

Куранова С. И. Особенности межпропозитивной семантики текстов интервью в английском и украинском языках.

В статье рассмотрены особенности межпропозитивной семантики текстов английских и украинских интервью. Определены типичные черты публичных дискурсов в английском и украинском языках. Автор, анализируя межпропозициональные отношения в текстах интервью, изучает также индивидуальный аспект их использования.

Ключевые слова: дискурс, дискурс-анализ, пропозиция, речевой акт, речевой ход, речевое событие, межпропозитивные семантические отношения.

Kuranova S. I. Peculiarities of the interpropositional semantics of English and Ukrainian interviews.

The article is dedicated to the comparative description of the interpropositional semantic relations in the American and Ukrainian public discourses of their eminent representatives correspondingly Noam Chomsky and Oksana Zabuzhko. National and personal discourse traits are singled out.

Keywords: discourse, discourse-analysis, proposition, speech act, speech move, speech event, interpropositional semantic relations.

Летючая Л. П.

Переяслав-Хмельницкий государственный педагогический университет имени Григория Сковороды

РОЛЬ ЗАГОЛОВКА В ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ АНАЛИЗЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (теоретическое обоснование)

Рассматриваются общие проблемы лингвистического анализа художественного текста. Внимание акцентируется на некоторых аспектах анализа заголовка как одной из позиций концептуального пространства художественного текста.

Ключевые слова: концептуальное пространство, семантическое пространство, заголовок, текстовый знак, языковой знак, интертекстуальная функция заголовка, внутритекстуальная функция заголовка.

Поворот в лингвистике в сторону антропоцентризма стимулировал популярность текста как номинального предмета исследования и широкое обсуждение проблем текстового анализа, активизировал интерес к явлениям категоризации и концептуализации. Смена научных парадигм привела к закономерному терминологическому “перевороту”: *дискурс, дискурсный анализ, концепт, концептуальное пространство* и т.д.

Любой текст создаётся в соответствии с некоторыми правилами и в соответствии с определёнными правилами существует в восприятии языковой личности. Например, в нём наличествуют сильные позиции – *заголовок, начало, конец*.

На наш взгляд, отдельного внимания при осуществлении лингвистического анализа художественного текста заслуживает позиция – анализ семантики *заголовка*.

Цель статьи – прокомментировать *заголовок* как такой текстовый знак, который играет решающую роль в понимании и истолковании целого текста и образует его формально-семантическую структуру в общей схеме анализа концептуального пространства художественного текста.

Сегодня перед современным читателем открывается большое количество литературы, связанной с проблемами текста вообще и художественного в частности. Это можно объяснить прежде всего тем, что “человек живёт в мире текстов и тексты эти разнообразны по своему содержанию, по жанрам, необходимости многократного обращения к ним или разового их использования, а также по большому числу иных своих характеристик” [3, с. 216].

Наивысшей формой репрезентации текста считают художественный текст. Этому способствует его особая эстетическая природа, идейно-художественная интенция, векторность на морально-этическое воспитание и определённое эмотивно-психологическое воздействие.

При лингвистическом анализе художественного текста лингвисты всё чаще употребляют понятие “художественное пространство”, “пространство текста”, что до недавнего времени относилось к области скорее литературоведения, чем языкознания. Автор художественного текста должен воспроизвести реальность, репрезентовав её таким образом, чтобы отразить результаты субъективного понимания мира, с одной стороны, и обобщённой интерпретации – с другой. Воспроизвести, реконструировать смысл художественного текста можно, произведя анализ совокупности концептов данного текста, т. е. его концептосферы.

Мы, вслед за А. А. Потебнёй, считаем необходимым уточнить, что проблеме интерпретации текста следует воспринимать как утверждение об обязательном различии между замыслом автора и истолкованием текста читателем: “Понимание есть повторение процесса творчества в изменённом порядке...” [6, с. 549] и дальше “Слушающий может гораздо лучше говорящего понимать, что скрыто за словом, и читатель может лучше самого поэта постигать идею его произведения. Сущность, сила такого произведения не в том, что разумел под ним автор, а в том, как оно воздействует на читателя или зрителя, следовательно, в неисчерпаемом возможном его содержании” [6, с. 181].

Исходя из этого, под термином “концептосфера художественного произведения” следует понимать определённое единство языковых средств репрезентации когнитивных структур в пространстве художественного текста, предложенных автором, и влияние этих языковых средств на концептосферу читателя. Это в итоге приводит к определённому суммированию, т.е. явлению более сложному и интересному, чем мы имели на исходной позиции. Для данного понятия в последнее время используется также термин “семантическое пространство”, как совокупность последовательных языковых единиц и совокупность смыслов, т.е.

ментальное образование, в формировании которого участвуют содержание художественного произведения в виде последовательности знаковых единиц, обусловленных интенцией автора, и результат интерпретации текста читателем (Ю. А. Сорокин, А. И. Новиков).

Концептуальное пространство представляет собой, параллельно с денотативной и эмотивной, одну из сторон художественного (семантического) пространства. Несмотря на достаточное количество специальных учебных пособий, учебников по лингвистическому анализу текста, на сегодня методика курса не есть чётко скоординированной системой приёмов, методов и этапов обучения [8, с. 6]. Хотя лингвисты и отмечают отсутствие устоявшейся системы процедур лингвистического анализа текста, все они соглашаются, что данный анализ должен быть целостным, комплексным и многоплановым [10, с. 532].

Мы считаем достаточно убедительной и интересной разработанную в связи с этим профессором Е. А. Селивановой и описанную в монографии “Основы лингвистической теории текста и коммуникации” методику диалогической интерпретации текста. Данная методика есть совокупностью процедур анализа текста как знакового посредника дискурса с учётом экстралингвальных особенностей текстовой коммуникации и интегрирующего принципа диалогичности. Автор монографии, выделяя несколько аспектов диалогичности, одним из них считает обращение к диалогичности внутреннего семиотического пространства текста, что обозначает: учёт реконструкции текстового концепта, описание тематических макроструктур, выявление значимости их объединения и чередования, характеристику концептуального пространства текста, языковых особенностей концептуализации, глубинных смыслов.

Так как *заголовок* произведения является сильной позицией текста, то есть частью семиотического пространства текста, то таким образом, анализируя его, нельзя не анализировать и сам *заголовок*.

В других лингвистических изысканиях предлагается такой алгоритм анализа концептуального пространства художественного текста: 1) выделение предтекстовых пресуппозиций; 2) анализ семантики заглавия и его семантического радиуса; 3) проведение психолингвистического эксперимента с целью выявления ключевых слов текста; 4) выявление повторяющихся слов, сопряжённых парадигматически и синтагматически с ключевыми словами, определение ключевого слова текста – лексического репрезентанта текстового концепта; 5) анализ лексического состава текста с целью выявления слов одной тематической области с разной степенью экспрессивности; 6) описание концептосферы текста (или совокупности текстов одного автора), предусматривающее обобщение всех концептов, в которых употребляются ключевые слова – носители концептуального смысла, с целью выявления характерных свойств концепта: его атрибутов, предикатов, ассоциаций, в том числе образных; 7) моделирование структуры

концептосферы, т.е. выделение в ней ядра (базовой когнитивно-пропозициональной структуры), приядерной зоны основных лексико-фразеологических репрезентаций, ближайшей периферии (образных ассоциаций) и дальнейшей периферии (субъективно-модальных смыслов) [2, с. 61]. Этот алгоритм непосредственно предполагает интерпретацию *заголовка*.

“Большой толковый словарь русского языка” под редакцией С. А. Кузнецова даёт такое определение заглавия (заголовка): “*Заглавие*. Название какого-л. произведения или его части (обычно отражающее его основную идею (выделено нами – Л.Л.)” [1, с. 316].

Исходя из этого, мы вправе считать, что *заголовок* – это текстовый знак, который является обязательной частью текста, имеет в нём фиксированное положение, это сильная позиция текста. Здесь считаем уместным уточнить, что нужно дифференцировать понятие “языковой знак” и “текстовый знак”. “Текстовые знаки – знаки, из которых состоит текст, - по форме выражения могут совпадать с языковыми, но их значения и функции в тексте принципиально иные” [5, с. 87]. Лингвисты отмечают такие основные признаки заголовка как знака: принадлежит тексту и предназначен к функционированию вне текста (Н. А. Веселова), стремится к тексту как к пределу, а по форме – к слову, представляет текст и одновременно замыкает его (Н. А. Фатеева), перспективно выполняет по отношению к целому тексту функцию номинации, ретроспективно – предикации (И. Р. Гальперин), именуется текст, отсылая к нему, и вместе с тем является семантической свёрткой всего текста (С. Кржижановский). Заголовок выполняет две функции: интертекстуальную и внутритекстовую.

“Интертекстуальная функция заголовка основывается на его формально-семантической автономности, а также относительной самопонятности и обусловлена тем обстоятельством, что все художественные тексты на сегодняшний день образуют несчётно-большое количество” [5, с. 93]. Мы считаем, что при лингвистическом анализе особо следует обратить внимание на внутритекстовую функцию заголовка. Она заключается в его понимании как индексального знака, указывающего на текст как на физическое тело, набор графических знаков (до прочтения текста) и его трансформацию в мотивированный условный знак (после прочтения и интерпретации текста). До знакомства с текстом заголовки не столько сообщают информацию о данном тексте, сколько указывают на него. После знакомства с содержанием текста заголовки в свёрнутом, концентрированном виде дают информацию о содержании анализируемого текста. Поэтому эта трансформация заголовка даёт нам право говорить не только об изменении его функции, но и изменении его местоположения: заголовок занимает положение до и после текста.

Считаем необходимым учитывать при анализе этого понятия в общем лингвистическом анализе художественного произведения, что *заголовок* как

сильная позиция текста характеризуется таким критерием, как минимизация – способность в маленьком и ёмком внешнем оформлении раскрывать богатое содержание, отражающее особенности того или иного культурного сообщества. Следует заметить, что под “маленьким и ёмким внешним оформлением” подразумевается не только отдельное слово, а и словосочетание, предложение, целая фраза. Иначе говоря, происходит процесс свёртывания текста, содержания целого произведения до отдельного слова, сочетания слов или фразы. Это перекликается с идеей А. А. Потебни о “сгущении мысли”, при котором смысл целого художественного текста находит своё выражение в одном высказывании, одном изречении [7, с. 91]. Т.е. можно говорить о конденсации в заголовке произведения всего массива произведения со всей сложностью образов, идей и представлений.

Также считаем важным учитывать при характеристике заголовка уникальность этого знака. “Уникальность в том, что значение знака-заголовка формируется получателем с позиций его гипотезы о цельности всего текста” [5, с. 96]. “Книга и есть – развёрнутое до конца заглавие, заглавие – стянутая до объёма двух-трёх слов книга” [4, с. 3]. Это приводит к тому, что интерпретируя заголовок, мы не обойдёмся без вывода: данное художественное произведение называется так-то и так-то, потому что ... Часто наблюдается, что ключевое слово содержания текста находится в сильной позиции текста и вынесено в заголовок, который является ключом к пониманию концептуальной структуры произведения.

Перспективу дальнейшего изучения данного вопроса мы видим в том, чтобы на конкретных примерах показать решающую роль заголовка в понимании и истолковании целого текста в общей схеме анализа концептуального пространства художественного текста, лингвистического анализа текста вообще.

Л и т е р а т у р а :

1. Большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С. А. Кузнецов. – СПб. : “Норинт”, 2003. – 1536 с.
2. *Бабенко Л. Г.* Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика : учебник ; практикум. – 4-е изд., испр. – М. : Флинта: Наука, 2006. – 496 с.
3. *Караулов Ю. Н.* Русский язык и языковая личность. – М. : Наука, 1986. – 262 с.
4. *Кржижановский С.* Поэтика заглавий. – М. : Кооперативное изд-во писателей “Никитские субботники”, 1931. – 31 с.
5. *Лукин В. А.* Цельность художественного текста / В. А. Лукин // Художественный текст: Основы лингвистической теории. Аналитический минимум. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Издательство “Ось-89”. – С. 65-86.
6. *Потебня А. А.* Эстетика и поэтика. – М. : Искусство, 1976. – 614 с.
7. *Потебня А. А.* Из лекций по теории словесности. Басня. Пословица. Поговорка. – Харьков, 1930. – 162 с.

8. *Ревуцкий О. И.* Анализ художественного текста как коммуникативно обусловленного связного целого. – Минск, 1998. – 96 с.
9. *Селиванова Е. А.* Основы лингвистической теории текста и коммуникации : монографическое учебное пособие. – К. : Брама, Изд. Вовчок О. Ю., 2004. – 336 с. – рус.
10. *Селіванова О. О.* Лінгвістика тексту / О. О. Селіванова // Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми : підручник. – Полтава : Довкілля – К., 2008. – 712 с.

***Летюча Л. П.* Лінгвістичний аналіз художнього тексту: концептуальний простір.**

Розглядаються загальні проблеми лінгвістичного аналізу художнього тексту. Увага концентрується на деяких аспектах аналізу заголовку як однієї із позицій концептуального простору художнього тексту.

Ключові слова: *концептуальний простір, семантичний простір, заголовок, текстовий знак, мовний знак, інтертекстуальна функція заголовку, внутрішньотекстуальна функція заголовку.*

Letiucha L. P. Linguistic Analyses of the Text : Conceptual Space.

The general problems of the linguistic analyses of the artistic texts are considered. The attention is paid to some aspects of the title analyses as one of the positions in the conceptual space of the artistic texts.

Keywords: *conceptual space, semantic space, title, text mark, intertextual function of the title, text internal title function.*